

**Présents/Anwesend :**

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;  
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen  
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz,  
João Gomes De Jesus, Gerard Leuchter,  
Stéphanie Colbott, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/  
Gemeindesekretär ;

**Absences excusées/Abwesen entschuldigt :**

/

**Fonctionnaires/Beamte :**

/

**Experts/Experten :**

Pt. 1 : Claude Petit (NGMP), Konstanze Liskow (ORT Mëllerdall), Anette Peiter (LEADER Mëllerdall) ; Pt. 2 & 3 : Joé Mensen (ANF) ;

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

3

Öffentliche Sitzung vom 17. Oktober 2023

# Séance publique du 17 octobre 2023

## ORDRE DU JOUR

Séance publique :

1. Présentation commune du Natur- & Geopark Mëllerdall, de l'Office du tourisme ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et du groupe LEADER Mëllerdall.

**Environnement**

2. Présentation et approbation du plan de gestion forestier 2024
3. Fixation du prix de vente du bois de chauffage

**Commissions et délégations**

4. Règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives

**Circulation**

5. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation

**Administration générale**

6. Approbation de titres de recette 2023

7. Approbation de décomptes de travaux :

- a. Installation d'un système d'arrosage automatique au terrain de football « Kuerzwénkel » - 4/821/221313/23006
- b. Renouvellement du gazon du terrain de football « Kuerzwénkel » - 4/821/221313/23007

## TAGESORDNUNG

**Öffentliche Sitzung:**

1. Gemeinsame Präsentation des Natur- & Geoparks Mëllerdall, des Tourismusverbandes ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise und der LEADER-Gruppe Mëllerdall.

**Umwelt**

2. Vorstellung und Genehmigung des Forstwirtschaftsplans 2024
3. Festsetzung des Verkaufspreises für Brennholz

**Kommissionen und Delegationen**

4. Innere Ordnung der kommunalen beratenden Kommissionen

**Verkehr**

5. Genehmigung von Änderungen der Verkehrsordnung

**Allgemeine Verwaltung**

6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

7. Genehmigung von Abrechnungen von Bauarbeiten:

- a. Installation eines automatischen Bewässerungssystems auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ - 4/821/221313/23006
- b. Erneuerung des Rasens auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ - 4/821/221313/23007

8. Adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

#### Associations

9. Approbation d'un subside extraordinaire 2023 – Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.

#### Commissions et délégations

10. Nomination d'un représentant pour la commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région « Mëllerdall »

#### Collège des bourgmestre et échevins

11. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

#### A huis clos :

12. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal en service provisoire

13. Nomination définitive à un poste de fonctionnaire (fin du service provisoire), catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

8. Anpassung des Preises für „Repas sur roues“ sowie des Lieferpreises

#### Vereinigungen

9. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2023 - Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. (Jugendorchester des Ostens)

#### Kommissionen und Delegationen

10. Ernennung eines Vertreters für die Gemeinde Consdorf im Comité de pilotage Natura 2000 der Region „Mëllerdall“.

#### Schöffenrat

11. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat

#### Geschlossene Sitzung:

12. Verkürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten

13. Endgültige Ernennung auf eine Beamtenstelle (Ende des provisorischen Dienstes), Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik

## Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix

#### Séance publique

##### 1. Présentation commune du Natur- & Geopark Mëllerdall, de l'Office du tourisme ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et du groupe LEADER Mëllerdall

Les trois acteurs régionaux, à savoir le Natur- & Geopark Mëllerdall, l'Office Régional du Tourisme (ORT) Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et le LEADER Mëllerdall, entretiennent une étroite collaboration avec les communes de la région. Dans ce cadre, Mesdames Konstanze Liskow (ORT), Annette Peiter (LEADER) et Monsieur Claude Petit (NGPM) ont exposé en détail leurs activités et leurs partenariats lors d'une présentation conjointe devant le nouveau conseil communal.

Suite à cette présentation d'environ 45 minutes des trois acteurs régionaux, ils se sont tenus à la disposition des membres du conseil pour répondre à leurs questions variées.

Alle Punkte werden einstimmig angenommen.

#### Séance publique

##### 1. Gemeinsam Presentatioun vun dem Natur- & Geopark Mëllerdall, dem Tourismusverband ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise und dem LEADER-Grupp Mëllerdall

Die drei regionalen Akteure, nämlich der Natur- & Geopark Mëllerdall, der Tourismusverband (ORT) Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise und der LEADER Mëllerdall, arbeiten eng mit den Gemeinden der Region zusammen. In diesem Rahmen haben Frau Konstanze Liskow (ORT), Frau Annette Peiter (LEADER) und Herr Claude Petit (NGPM) ihre Aktivitäten und Partnerschaften vor dem neuen Gemeinderat ausführlich vorgestellt.

Nach dieser gemeinsamen Präsentation der drei regionalen Akteure, die etwa 45 Minuten dauerte, standen sie den Mitgliedern des Gemeinderats zur Beantwortung verschiedener Fragen zur Verfügung.

## 2. Approbation du plan de gestion forestier 2024

Le conseil communal approuve le plan de gestion des forêts communales, proposé par le préposé du triage de Consdorf et arrêté le 11 août 2023 par le Chef de l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la Nature et des Forêts et concernant l'exercice 2024.

## 3. Fixation du prix de vente du bois de chauffage

Le conseil communal fixe le prix de vente du bois de chauffage. Désormais, le bois de chauffage ne peut plus être récupéré dans la forêt ; il sera uniquement livré au bord du trottoir, cependant, il ne sera pas empilé.

Fagot de bois, coupé à la longueur de 100 cm avec livraison*	100 € / stère (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	115 € / stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	120 € / stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	125 € / stère (TTC)

\*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé

## 4. Règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives

Le conseil communal arrête le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales.

## 5. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal modifie le règlement de circulation de base du 16 octobre 2014 comme suit :

### Art. 1<sup>er</sup>.

Le chapitre 6 « réglementations zonales » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

2<sup>e</sup> section : circulation interdite ou accès interdit à une ou plusieurs catégories de véhicules ou d'usagers

### 6/2/1 Zone « Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs »

Dans les zones des voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès est interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs destinés au transport de choses et dont la masse maximale autorisée dépasse 3,5 tonnes à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par une signalisation zonale portant le signal C,3e „accès interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs destinés au transport de choses“ avec l'inscription „3,5t“ et complété par un cartouche 5a portant l'inscription „excepté riverains et fournisseurs“.



### Art. 2.

L'annexe 1 « Dispositions particulières », est complétée par des nouvelles rubriques : Consdorf (Konsdref) : a Wonesch

### Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Greveneck à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

## Séances publiques

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longeur	

### **Art. 4.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Hiehl à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longeur	

### **Art. 5.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le Huelewee à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longeur	

### **Art. 6.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Kuelscheier (CV118) à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longeur	

### **Art. 7.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la route de Luxembourg (Part B - de la rue Hicht jusqu'au CR118) à Consdorf (Konsdref) est complétée par les dispositions suivantes :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/1/1	Zone à 30 km/h	- Sur toute la longeur	
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longeur	

**Art. 8.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue du Mur à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longeur	

**Art. 9.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant am Seitert à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longeur	

**Art. 10.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant a Wonesch à Consdorf (Konsdref) est complétée par les dispositions suivantes :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/1/1	Stationnement et parage, disposition générale >48h	- Sur toute la longueur, des deux côtés	
6/1/1	Zone à 30 km/h	- Sur toute la longueur	
6/2/1	Zone 'Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs'	- Sur toute la longueur	

**Art. 11.**

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

**6. Approbation de titres de recette 2023**

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2023 pour un montant total de 2.011.796,60 €.

**7.a.-b. Approbation de décomptes de travaux**

Le conseil communal approuve le décompte concernant :

- a. l'installation d'un système d'arrosage automatique au terrain de football „Kuerzwénkel“ pour un montant total de 50.921,92 € ;
- b. le renouvellement du gazon du terrain de football „Kuerzwénkel“ pour un montant total de 56.767,30 €.

**6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023**

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 2.011.796,60 €.

**7.a.-b. Genehmigung von Abrechnungen**

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich:

- a. die Installation eines automatischen Bewässerungssystems auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ für einen Gesamtbetrag von 50.921,92 €;
- b. die Erneuerung des Rasens auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ für einen Gesamtbetrag von 56.767,30 €.

## **8. Adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison**

Vu la lettre du 11 septembre 2023 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf des prix du repas sur roues ainsi que de la livraison à partir du 1er septembre 2023, de 12,94 € pour le prix du repas et de 5,82 € pour le prix de la livraison, le Conseil Communal fixe le prix d'un repas sur roues à 18,76 € à partir du 1er novembre 2023.

## **9. Approbation d'un subside extraordinaire 2023 – Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.**

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire à l'Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. au montant de 700,00 € pour l'année 2023, pour la réalisation d'un projet culturel intercommunal dans la région Est.

## **10. Nomination d'un représentant pour la commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région "Mëllerdall" (COPIL)**

Le conseil communal nomme Monsieur Bob Ries en tant que délégué de la commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région "Mëllerdall" (COPIL)"

## **11. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins**

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

**Conseillère Jeitz**: Hei méng Froen fir den Conseil vum 17.10.2023. Wie ech 2017 an t'Verantwortung komm sin, hun ech bei iisem ischten Conseil d'Memberen gefrot fir wie éng Posten Sie sech wilten mellen, du Marco Bermes hues 2017 gesot, du giffs Dir aus gesondheetlechen Grénn näischt mi unhuelen!

Fro 1: Bei iisem ischten Conseil, an déser Konstellatioun vum 1. August vun dësem Jähr, sin t'Syndikater vergin ginn.

Ech wär 5 ½ Jähr vill fir die Gemeng hei énnerwee, ech hat folgend Syndikater: SIAEE, Natur-a Geopark, ORT, Musiksschoul, SICEC Leader, CIGR, Loupescht, Copil, ech wär an der Finanzkommissioun Schoulkommissioun, d' Intérgratioun, an an der Egalité des chances.

Wini sin die Posten vedeelt gin?  
Firwat hun ech keen Syndikat proposéiert kritt?  
Wie oft hutt Dir Ech schons gesin?  
Firwat gin ech als fréiher Buergemeeschteg aus all dem ausgeschloss?

**® Schäfferot** : Bei der Besetzung vun de Syndikater hu mer d'Deadline ofgewaart. All Conseiller war wëllkomm fir sech ze mellen. Leider ass keng Kandidatur vun Dir erakomm. Mir wiere vrou gewiescht wann s Du dech gemellt häss fir mat eis

## **8. Anpassung des Preises für „Repas sur roues“ sowie des Lieferpreises**

In Anbetracht des Schreibens vom 11. September 2023 der öffentlichen Einrichtung Servior, in dem die Gemeinde Consdorf über die Preise für „Repas sur roues“ sowie die Lieferung ab dem 1. September 2023 informiert wird, nämlich 12,94 € für den Preis des Essens und 5,82 € für den Preis der Lieferung, legt der Gemeinderat den Preis für „Repas sur roues“ ab dem 1. November 2023 auf 18,76 € fest.

## **9. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2023 - Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. (Jugendorchester des Ostens)**

Der Gemeinderat gewährt dem Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 700,00 € für das Jahr 2023, um ein interkommunales Kulturprojekt in der Ostregion zu realisieren.

## **10. Ernennung eines Vertreters für die Gemeinde Consdorf im Comité de pilotage Natura 2000 der Region „Mëllerdall“**

Der Gemeinderat ernennt Herrn Bob Ries zum Delegierten der Gemeinde Consdorf im Comité de pilotage Natura 2000 der Region „Mëllerdall“ (COPIL).

## **11. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat**

Mündliche Anfragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium während der Sitzung des Gemeinderats.

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

matzeschaffen. Wat d'Kommissiounen ugeet ass nach Zäit. Do ass d'Deadline de 27. Oktober 2023. Do ass d'Prozedur déi selwecht. Et kann een sech mellen, da kënnt et zum Vote, wéi et normal ass an enger Demokratie, an déi vum Gemengerot gestëmmte Leit ginn zeréck behalen.

**Conseillère Jeitz** : Fro 2: Den fréiheren Schäfferot wär fir Transparentz, dofir hun mir iis Conseilssitzungen och opgeholl, fir dassen iis Bierger dat konnten verfollegen.

Firwat ass dat elo ofgeschaf ginn?

**® Schäfferot** : D'Äntwert op dës Fro gouf et am läschte Gemengerot vum 1. August 2023 vun eise Vertriebler.

**Conseillère Jeitz** : Fro 3 :Den vireschten Schäfferot huet all Mond 1 Arbechssitzung ofgehal, fir t'Coseileeën iwer die lafend Porjeetën esou wie iwer die Arbecht an den Syndikater ze informéieren.

Huet dësen Schäfferot och fir, Arbechssitzungen ofzehalen, oder geht et elo esou geheimnisvoll virun wie et ugefangan huet?

Dat hei wir die ischt Diktatur die giff réusséieren?

© **Schäfferot:** Selbstverständlich ginn an der Zukunft Aarbechtssätzungen ofgehalen. Dëst natierlech en bonne et due Forme. Mat engem Ordre du Jour, engem detaillierte Rapport, a wa néideg mat de respektive Beroder an Experten, déi eis bai deene verschiddenen Themen zur Säit stoe wäerte fir eis ze begleeden!

**Conseillère Jeitz:** Fro 4: Den vireschten Schäfferot hat an der Corona Pandémie den Home-Office établiert an définiert!. Den Home-Office, éng Formule die elo iwerrall offéiert gött, die och elo virun den Nationalwalen iwerrall am Programm vun denen jeweilegen Parteien wär, die och bei iis op der Bank applizéiert gött.

Firwat huet dësen Schäfferot den Home-Office ofgeschaf? Dir weist iisen Matarbechter domat, dass Dir keng Confiance an Sie hutt, an ech fährten dass die Lëtt die ech hei während 5 ½ Jähr opgebaut hun , mir haten eng gudd Atmosphére hei am Haus, t'Flemme kréien an iis Gemeng verlossen.

Et ass t'fro vum Pouvoir hunn, an mat Pouvoir èmgoen.

© **Schäfferot:** Den neie Schäfferot ass am gaangen eng Reorganisatioun vun der Gemeng ze maachen, wéi an eiser Schäfferotserklärung festgehalen, déi s Du och matgestëmmt

hues, an duerfir ass d'Qualitéit an de Service um Bierger eng Prioritéit fir eis alleguerten! Aus dem Grond gëtt jidderee vun eiser Equipe hei op der Gemeng, dat heescht um Terrain, gebraucht fir dëse Service, deen eis alleguerten esou um Häerz läit, auszebauen an ze perfektionéieren, zum Wuel vun eiser Gemeng a vun eise Bierger! Mir mierken all Dag, dass eis Leit èmmer méi als Equipe zesumme wuessen a mateneen des flott Aarbecht zum Wuel vun eise Bierger ausféieren. Dëst war eng Prioritéit fir dëse Schäfferot!

**Conseillère Jeitz:** Fro5: Ech muss feststellen dass den jetzechen Schäfferot nüt fir iis Geschäftswelt schafft, firwat sin virun der Kirch die 2 Parkplatzen éliminéert gin, den sécheren Schoulwee wär jo awer do garantéiert. Dir huelt denen Commercanten die mir nach hun, Parkplatzen ewech. Dat ass destruktiv.

© **Schäfferot:** D'Entrée vun eiser Kierch läit dësem Schäfferot um Häerz, eng Kierch, déi mat Autoen zugesat ass, ass fir eis en No-Go! Eng Entrée vun enger Kierch, wou virun an an der Kierch festlech Manifestatiounen ofgehale gi, muss valoriséiert a flott amenagéiert ginn a verdéngt en Agang mat Dignitéit a Respekt! Bei esou engem sensibelen Thema versteet dëse Schäfferot kee Spaass, an ass sech senger Responsabilitéit am Wuel vun eiser ganzer Communautéit bewosst!

## Séance à huis clos

### 11. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal)

Le conseil communal donne son approbation à une réduction de la période de service provisoire de Monsieur Stefan BAMBACH, d'une durée de 6 mois. Cette décision permettra de mettre fin au service provisoire le 1er novembre 2023, en vue de procéder au vote pour sa nomination définitive au poste de fonctionnaire communal, dans la catégorie de traitement A, au groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique.

### 12. Nomination définitive à un poste de fonctionnaire (fin du service provisoire), catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

Le conseil communal approuve la nomination définitive de Monsieur Stefan BAMBACH au poste d'ingénieur technicien, dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, au sein de la commune de Consdorf, avec un taux d'occupation de 100%. Cette nomination prendra effet à partir du 1er novembre 2023.

## Geschlossene Sitzung

### 11. Verkürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat stimmt einer Verkürzung der provisorischen Dienstzeit von Herrn Stefan BAMBACH um 6 Monate zu. Dieser Beschluss ermöglicht die Beendigung des provisorischen Dienstes am 1. November 2023, um die Abstimmung über seine endgültige Ernennung zum Gemeindebeamten in der Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik durchzuführen.

### 12. Endgültige Ernennung auf eine Beamtenstelle (Ende des provisorischen Dienstes), Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat genehmigt die endgültige Ernennung von Herrn Stefan BAMBACH zum technischen Ingenieur, in der Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik, bei der Gemeinde Consdorf, mit einem Beschäftigungsgrad von 100%. Diese Ernennung wird ab dem 1. November 2023 wirksam.

## Fin de la séance/Ende der Sitzung

11:00 heures/Uhr